

MONUMENTAL EDIFICES

纪念碑式建筑

Монументальные архитектурные сооружения



Foreign Languages Publishing House, DPRK
Juche 108 (2019)

朝鲜民主主义人民共和国·外文出版社
主体108（2019）年

КНДР • Издательство литературы на иностранных языках
108 год чучхе (2019)



纪念碑式建筑折射相关年代的时代特征。

朝鲜在劳动党时代建设了许多反映共和国历史的纪念碑式建筑。

在伟大领袖金日成同志和伟大领导者金正日同志的英明领导下，在首都平壤和三池渊、王在山、普天堡、茂山等全国各地建立起传颂朝鲜劳动党革命传统的大纪念碑式建筑，修建了拦住大海的西海水闸和金日成体育场、人民大学习堂、平壤妇产医院、五一体育场、万景台学生少年宫等纪念碑式建筑，显示主体建筑的面貌。

今天在敬爱的最高领导者金正恩同志的领导下，科学技术殿堂、人民剧院、祖国解放战争胜利纪念馆等新世纪的纪念碑式建筑日益增加。

Monumental structures represent the times when they are erected.

In the Democratic People's Republic of Korea a great number of monumental structures were erected in the era of the Workers' Party of Korea under the wise guidance of President Kim Il Sung and Chairman Kim Jong Il, showcasing the glorious history of the Republic.

Grand edifices for the education in revolutionary traditions of the WPK were built across the country, including the capital city of Pyongyang, Samjiyon, Mt Wangjae, Pochonbo, and the Musan area. And the West Sea Barrage built across the rough sea, Kim Il Sung Stadium, Grand People's Study House, Pyongyang Maternity Hospital, May Day Stadium, Mangyongdae Schoolchildren's Palace and others illustrate the aspect of the Juche-oriented architecture.

Today monumental structures representative of the new century, such as Sci-Tech Complex, People's Theatre, and Victorious Fatherland Liberation War Museum, are being built in the DPRK under the guidance of Supreme Leader Kim Jong Un.

Как правило, монументальные памятники отражают определенный период истории.

В летописи КНДР эпоха Трудовой партии характеризуется возведением множества архитектурных сооружений монументального типа.

Под руководством Ким Ир Сена и Ким Чен Ира не только в Пхеньяне, но и в Самчжиёне, на горе Ванчжэ, в Почхонбо, в районе Мусана и в других местах страны построены монументальные сооружения в целях прославления революционных традиций ТПК. Многие из них воплощали в себе характерные особенности самобытного архитектурного искусства Кореи. Среди них – Западноморский гидрокомплекс, Стадион им. Ким Ир Сена, Народный дворец учебы, Пхеньянский родильный дом, Стадион «1 Мая», Мангендэский дворец школьников.

И в новом столетии в Корее ведется строительство монументальных архитектурных сооружений, находясь в поле особого внимания высшего руководителя страны Ким Чен Ына. Яркие примеры тому – Храм науки и техники, Народный театр, Музей Победы в Отечественной освободительной войне и др.



Grand Monument on Mansu Hill unveiled in 1972
 万寿台大纪念碑 建于1972年
 Мансудэский монументальный скульптурный
 комплекс. 1972 г.





Tower of the Juche Idea unveiled in 1982

主体思想塔 建于1982年

Монумент идей чучхе. 1982 г.



Arch of Triumph built in 1982
 凯旋门 建于1982年
 Триумфальные ворота. 1982 г.



Monument to Party Founding unveiled in 1995
建党纪念塔 建于1995年
Монумент основания ТПК. 1995 г.

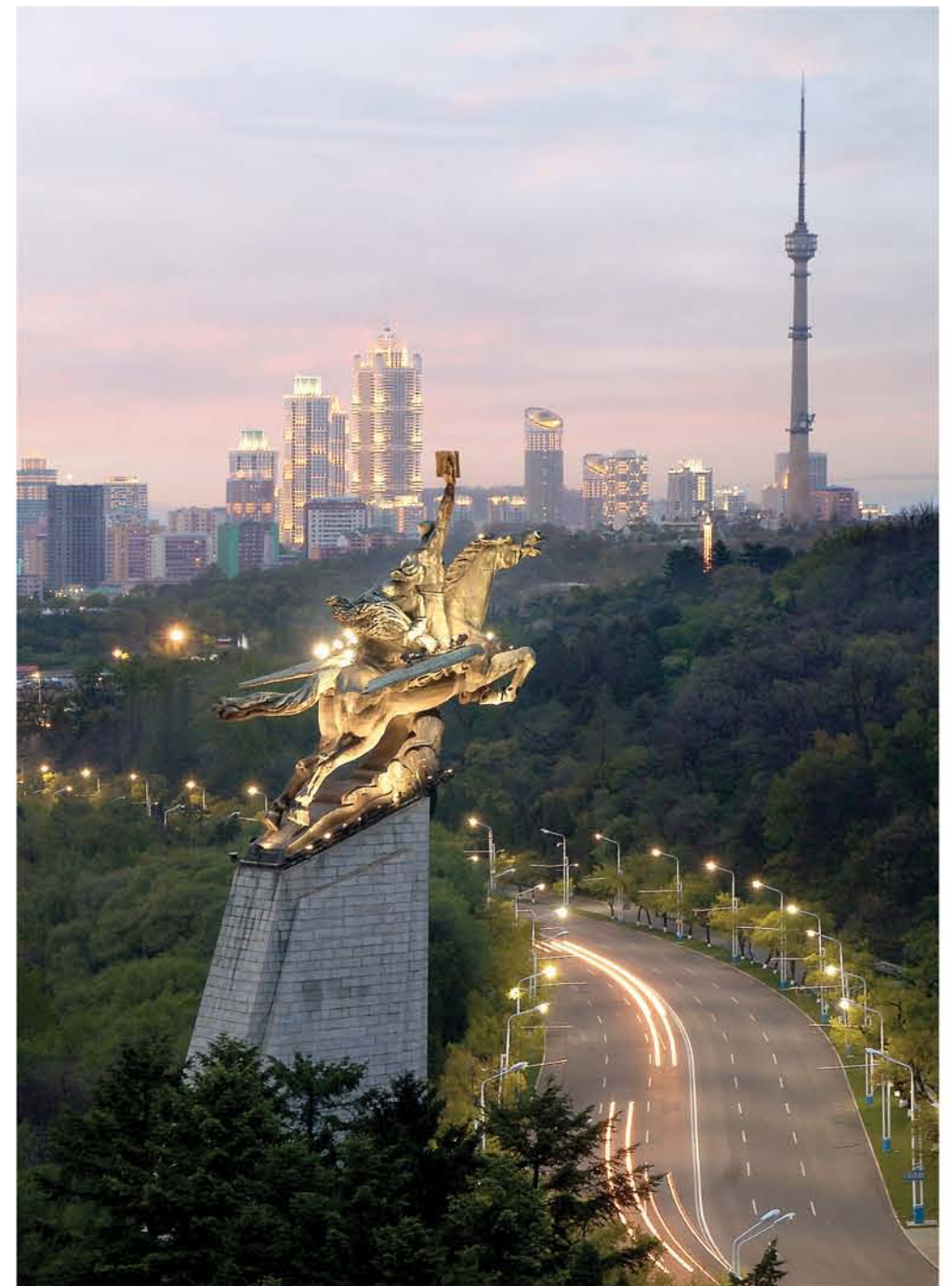




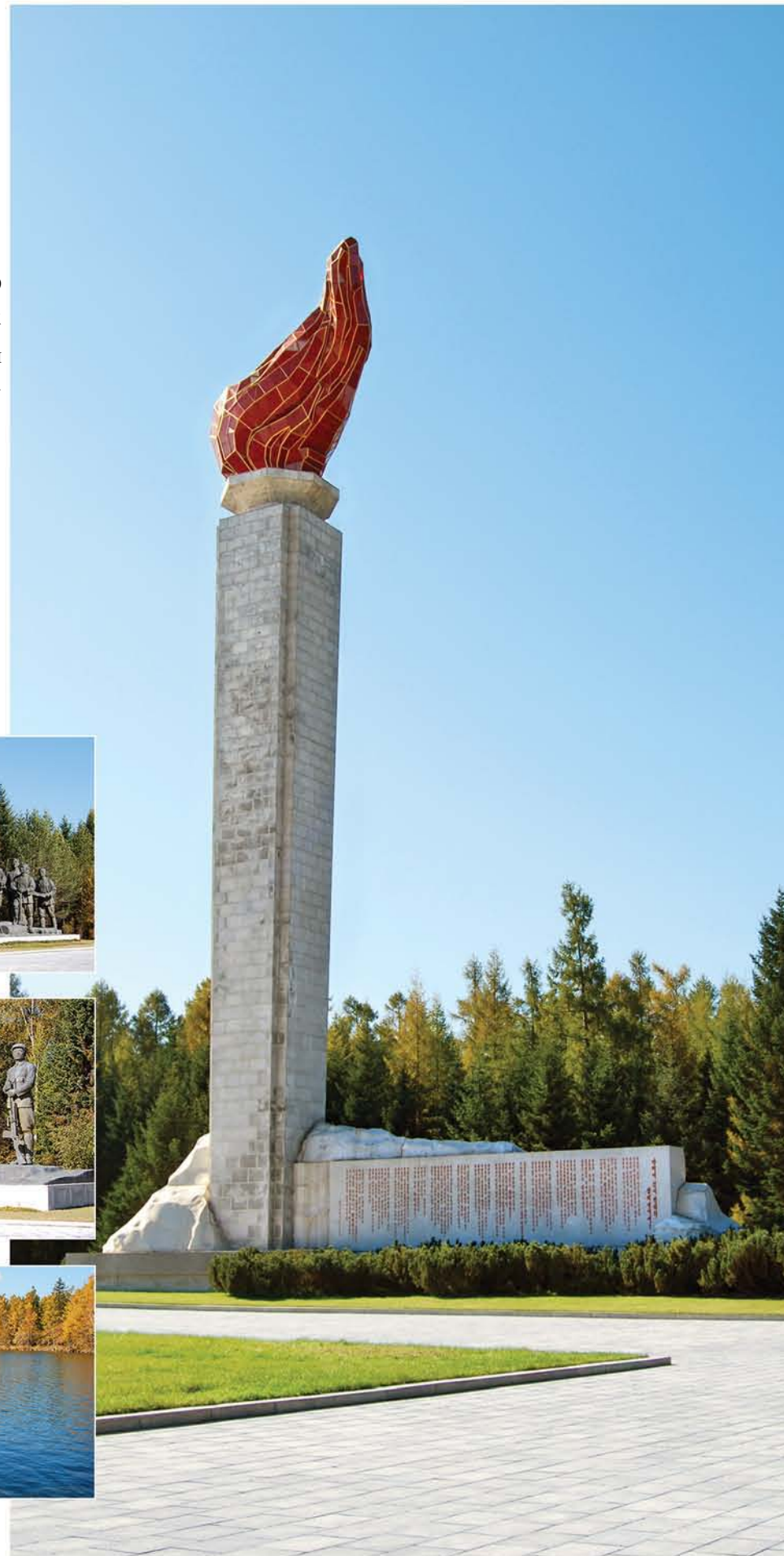
Statue of Chollima unveiled in 1961

千里马铜像 建于1961年

Монумент Чхоллима. 1961 г.



Samjiyon Grand Monument built in 1979
 三池渊大纪念碑 建于1979年
 Самчжиёнский монументальный
 скульптурный комплекс. 1979 г.





Revolutionary Martyrs Cemetery built in 1975 and reconstructed in 1985.

革命烈士陵园 建于1975年，于1985年得到改扩建
Мемориальное кладбище революционеров. 1975 г.
Реконструкция. 1985 г.





Mansudae Assembly Hall completed in 1984
万寿台议事堂 1984年竣工
Мансудэский дворец съездов. 1984 г.



Kim Il Sung Square built in 1954
金日成广场 建于1954年
Площадь им. Ким Ир Сена. 1954 г.

Pyongyang Grand Theatre opened in 1960
平壤大剧院 建于1960年
Пхеньянский Большой театр. 1960 г.



Okryu Restaurant opened in 1960
玉流馆 建于1960年
Ресторан «Окрю». 1960 г.



Grand People's Study House inaugurated in 1982

人民大学习堂 建于1982年

Народный дворец учебы. 1982 г.

Mansudae Art Theatre built in 1976

万寿台艺术剧院 建于1976年

Художественный театр «Мансудэ». 1976 г.





Pyongyang Indoor Stadium opened in 1973
 平壤体育馆 建于1973年
 Пхеньянский дворец спорта. 1973 г.



People's Palace of Culture inaugurated in 1974
 人民文化宫 建于1974年
 Народный дворец культуры. 1974 г.

Kim Il Sung Stadium
金日成体育场
Стадион им. Ким Ир Сена.



Kim Il Sung, who achieved Korea's liberation on August 15, 1945 and returned home, delivered a historic speech on his triumphant return at the Pyongyang Stadium on October 14, 1945.

The stadium was expanded to have seats and other facilities and named Moranbong Stadium. It underwent reconstruction in 1960 and 1977.

In 1982 the Moranbong Stadium was renovated splendidly into a comprehensive one and renamed Kim Il Sung Stadium.

伟大领袖金日成同志解放祖国（1945年8月15日）凯旋回国后，于1945年10月14日在这里（当时称平壤公设运动场）首次同我国人民举行激动人心的会晤，并发表了历史性的凯旋讲话。

后来，扩建成为具有观众席和体育设施的牡丹峰体育场，1960年和1977年进行了改建。

1982年牡丹峰体育场重新改建成为现代化的综合性体育场，更名为金日成体育场。

Именно здесь 14 октября 1945 г. Ким Ир Сен, вернувшийся на Родину после ее освобождения (15 августа 1945 г.), впервые встретился с народом страны и произнес речь по случаю своего триумфального возвращения на Родину. До этого он назывался Пхеньянским общественным стадионом.

Впоследствии он расширен в виде Моранбонского стадиона с трибуной и другими сооружениями и реконструирован дважды – в 1960 и 1977 гг.

В 1982 г. он реконструирован как современный спортивный комплекс и переименован в Стадион им. Ким Ир Сена.



Mangyongdae Schoolchildren's Palace inaugurated in 1989 and renovated in 2015
 万景台学生少年宫 建于1989年，2015年改建
 Мангендэский дворец школьников. 1989 г. Реконструкция. 2015 г.



East Pyongyang Grand Theatre completed in 1989
 东平壤大剧院 1989年竣工
 Восточнопхеньянский Большой театр. 1989 г.



Pyongyang Acrobatic Theatre completed in 1989
 平壤杂技院 1989年竣工
 Пхеньянский цирк. 1989 г.



May Day Stadium built in 1989 and reconstructed in 2014

五一体育场 1989年竣工，2014年改建

Стадион «1 Мая». 1989 г. Реконструкция. 2014 г.



West Sea Barrage inaugurated in 1986
 西海水闸 1986年竣工
 Западноморский гидрокомплекс. 1986 г.





International Friendship Exhibition House opened in 1978
 国际友谊展览馆 1978年开馆
 Выставка дружбы между народами. 1978 г.





Monument to the Three Charters for National Reunification built in 2001

祖国统一三大宪章纪念塔 建于2001年

Монумент трех хартий объединения Родины. 2001 г.



People's Theatre opened in 2012

人民剧院 2012年开馆

Народный театр. 2012 г.



Samjiyon Orchestra Theatre opened in 2018

三池渊管弦乐团剧院 2018年开馆

Театр Оркестра «Самчжиён». 2018 г.



The Victorious Fatherland Liberation War Museum was set up in Central District of Pyongyang in 1953.
It was rebuilt in Sosong District of Pyongyang in April 1974, and reconstructed in 2013.
The Monument to Victory in the Fatherland Liberation War was built in 1993.

Victorious Fatherland Liberation War Museum
and Monument to Victory in the Fatherland Liberation War
祖国解放战争胜利纪念馆和祖国解放战争胜利纪念塔
Музей и Мемориал Победы в Отечественной
освободительной войне.



起初，祖国解放战争胜利纪念馆于1953年建在平壤市中区。
1974年4月在平壤市西城区新建，于2013年得到改建。
祖国解放战争胜利纪念塔于1993年建立。

Музей Победы в Отечественной освободительной войне был открыт в 1953 г. изначально в Чунском районе г. Пхеньяна. В апреле 1974 г. он перестроен в новом виде в Сосонском районе г. Пхеньяна и реконструирован в 2013 г.
Мемориал Победы в Отечественной освободительной войне возведен в 1993 г.

Fatherland Liberation War Martyrs
Cemetery inaugurated in 2013
祖国解放战争烈士陵园 2013年竣工
Кладбище участников Отечественной
освободительной войны. 2013 г.



Sci-Tech Complex inaugurated in 2016
科学技术殿堂 2016年竣工
Храм науки и техники. 2016 г.





Terminal of Pyongyang International Airport reconstructed in 2015

平壤国际机场航站楼 2015年得到改建

Аэровокзал Пхеньянского международного аэропорта. Реконструкция. 2015 г.

Ryugyong Health Complex and People's Open-Air Ice Rink
built in 2012

柳京院和人民露天滑冰场 2012年竣工

Водно-оздоровительный комплекс «Рюгёнвон» и
Открытый каток. 2012 г.



Pyongyang Taedonggang Fish Restaurant opened in 2018

平壤大同江水产品餐馆 建于2018年

Пхеньянский рыбный ресторан «Тэдонган». 2018 г.



Munsu Water Park inaugurated in 2013
纹绣戏水场 建于2013年
Мунсуский аквапарк. 2013 г.

Mirim Riding Club built in 2013
美林骑马俱乐部 建于2013年
Миримский конноспортивный
комплекс. 2013 г.



Masikryong Ski Resort opened in 2013
马息岭滑雪场 建于2013年
Масикрёнский горнолыжный комплекс. 2013 г.





Changjon Street built in 2012
 仓田大街 2012年竣工
 Улица Чханчжон. 2012 г.



Mirae Scientists Street built in 2015
 未来科学家大街 2015年竣工
 Улица ученых «Мирэ». 2015 г.

Ryomyong Street built in 2017

黎明大街 2017年竣工

Улица Рёмён. 2017 г.





Edited by Sung Ryong, Kim Kwang Chol

Written by Kim Myong Nam

Photographed by Pyon Chan U, Kim Song Chol, Song Tae Hyok, Kim Hyok Chol, Kong Yu Il

Published by the Foreign Languages Publishing House

Printed by the Printing Plant of the Foreign Languages Publishing House

Issued in July Juche 108 (2019)

编辑：承龙、金光哲

撰文：金明南

摄影：卞赞宇、金成哲、宋大赫、金赫哲、孔俞一

出版：外文出版社

印刷：外文出版社印刷厂

发行：主体108（2019）年 7月

Редакторы: Сын Рён, Ким Гван Чхор

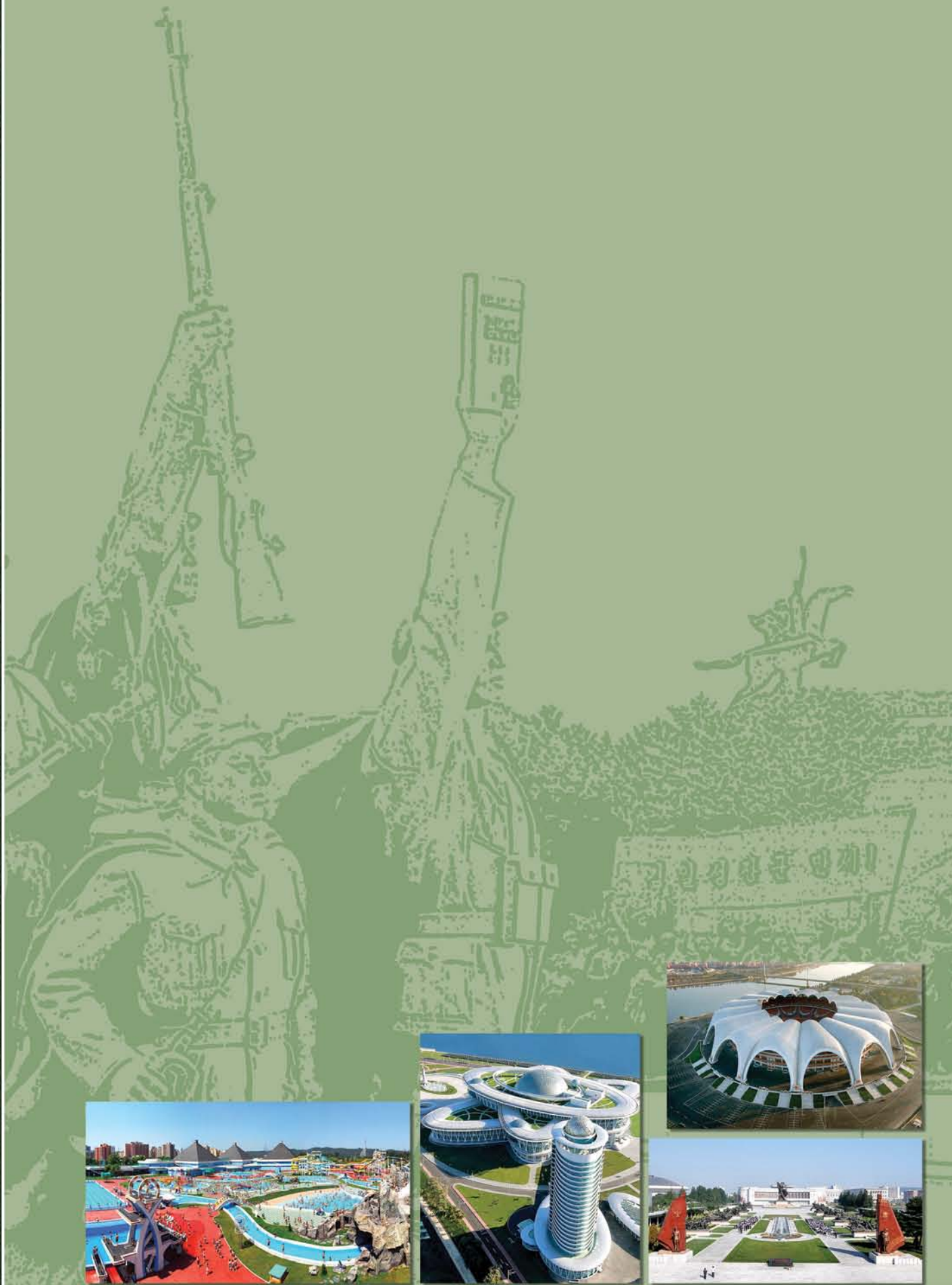
Текст: Ким Мён Нам

Фото: Пён Чхан У, Ким Сон Чхор, Сон Дэ Хёк, Ким Хёк Чхор, Кон Ю Ир

Издательство литературы на иностранных языках

Полиграфический комбинат При Издательстве литературы на иностранных языках

Июль 108 года чучхе (2019)



№ 1983126

